

## SKLEP EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 22. aprila 2004

o določitvi ukrepov, potrebnih za prispevek v vrednost akumuliranega lastnega kapitala Evropske centralne banke, za usklajevanje terjatev nacionalnih centralnih bank, ki so enakovredne prenesenim sredstvom deviznih rezerv, ter za sorodne finančne zadeve

(ECB/2004/8)

(2004/505/ES)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti člena 30 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Glede na pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji, ter glede na to, da bodo njihove nacionalne centralne banke (NCB) 1. maja 2004 postale del Evropskega sistema centralnih bank (ESCB), se uskladijo ponderji, določeni za NCB države članic, ki so uvedle evro (v nadaljevanju: sodelujoče NCB), v kapitalskem ključu ECB (v nadaljevanju: ponderji v kapitalskem ključu oziroma kapitalski ključ), kakor je določeno v Sklepu ECB/2004/5 z dne 22. aprila 2004 o odstotnih deležih nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala Evropske centralne banke <sup>(1)</sup>.
- (2) Zaradi te uskladitve je treba uskladiti tudi terjatve, ki jih je ECB na podlagi člena 30.3 Statuta priznala sodelujočim NCB in ki so enakovredne prispevkom sredstev deviznih rezerv sodelujočih NCB v ECB (v nadaljevanju: terjatve).
- (3) Tiste sodelujoče NCB, katerih terjatve se zaradi razširitve kapitalskega ključa 1. maja 2004 povečajo, bi torej morale opraviti kompenzacijski prenos na ECB, ECB pa bi morala opraviti kompenzacijski prenos na tiste sodelujoče NCB, katerih terjatve se zaradi te razširitve zmanjšajo.
- (4) Od 1. maja 2004 bo najvišja možna meja zneska sredstev deviznih rezerv, ki se lahko prenese na ECB, 55 646 692 471,89 evrov.
- (5) V skladu s splošnimi načeli poštenosti, enake obravnave in varstva pravno utemeljenih pričakovanj, ki so podlaga Statuta, bi morale tudi tiste sodelujoče NCB, katerih sorazmerni delež v vrednosti akumuliranega lastnega kapitala se zaradi zgoraj navedenih uskladitev poveča, opraviti kompenzacijski prenos na tiste sodelujoče NCB, katerih sorazmerni delež se zmanjša.

- (6) Ponderji v kapitalskem ključu za vsako sodelujočo NCB do 30. aprila 2004 in po 1. maju 2004 bi morali biti izraženi kot odstotek celotnega kapitala ECB, kot ga vpišejo vse sodelujoče NCB za izračun uskladitve vrednosti deleža vsake sodelujoče NCB v vrednosti akumuliranega lastnega kapitala ECB –

SKLENIL:

Člen 1

**Opredelitev pojmov**

V tem sklepu:

- (a) „vrednost akumuliranega lastnega kapitala“ pomeni vsoto rezerv, računov vrednotenja in rezervacij ECB, enakovrednih rezervam, kakor jih izračuna ECB na 30. april 2004, plus ali minus izračunani akumulirani čisti dobiček oziroma izguba ECB od 1. januarja 2004 do 30. aprila 2004 po vključitvi nerazdeljenega prihodka ECB iz naslova evro bankovcev, ki se nateče v mesecu aprilu 2004, in ob izključitvi prihodka ECB iz naslova evro bankovcev v prvem četrtletju 2004, ki je bil že porazdeljen med NCB. Rezerve ECB in tiste rezervacije, ki so enakovredne rezervam, vključujejo, brez omejitev za splošni pomen „vrednosti akumuliranega lastnega kapitala“, splošni rezervni sklad in rezervacije, ki so enakovredne rezervam, za odhodke vrednotenja v zvezi z deviznimi tečaji in tržnimi cenami;
- (b) „datum prenosa“ pomeni 19. maj 2004;
- (c) „prihodek ECB iz naslova evro bankovcev“ pomeni isto kot izraz „prihodek ECB iz naslova evro bankovcev v obtoku“, kot je opredeljeno v členu 1(d) Sklepa ECB/2002/9 z dne 21. Novembra 2002 o porazdelitvi prihodka Evropske centralne banke iz naslova evro bankovcev v obtoku med nacionalne centralne banke sodelujočih držav članic <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Glej stran 5 tega Uradnega lista.

<sup>(2)</sup> UL L 323, 28.11.2002, str. 49.

## Člen 2

**Prispevek v rezerve in rezervacije ECB**

1. Če se delež sodelujoče NCB v vrednosti akumuliranega lastnega kapitala zaradi povečanja njega ponderja v kapitalnem ključu 1. maja 2004 poveča, taka NCB na datum prenosa prenese na ECB znesek, določen v skladu z odstavkom 3.
2. Če se delež sodelujoče NCB v vrednosti akumuliranega lastnega kapitala zaradi zmanjšanja njenega ponderja v kapitalnem ključu 1. maja 2004 zmanjša, taka NCB na datum prenosa od ECB prejme znesek, določen v skladu z odstavkom 3.
3. Do vključno 14. maja 2004 ECB izračuna in vsaki sodelujoči NCB potrdi bodisi znesek, ki naj ga ta NCB prenese na ECB, kadar se uporablja odstavek 1, bodisi znesek, ki ga ta NCB prejme od ECB, kadar se uporablja odstavek 2. Ob upoštevanju zaokroževanja se vsak preneseni ali prejeti znesek izračuna tako, da se vrednost akumuliranega lastnega kapitala pomnoži z absolutno razliko med ponderjem v kapitalnem ključu za vsako sodelujočo NCB na 30. april 2004 in njenim ponderjem v kapitalnem ključu po 1. maju 2004, rezultat pa se deli s 100.
4. Vsak znesek, opisan v odstavku 3, zapade v evrih dne 1. maja 2004, vendar se dejansko prenese na datum prenosa.
5. Na datum prenosa sodelujoča NCB ali ECB, ki mora prenesti znesek iz odstavka 1 ali odstavka 2, ločeno prenese tudi obresti, ki se v obdobju od 1. maja 2004 do datuma prenosa natečejo od posameznih zneskov, ki jih dolgujejo sodelujoče NCB in ECB. Prenosniki in prejemniki teh obresti so isti kakor prenosniki in prejemniki zneskov, na katere se obresti natečejo.
6. Če je vrednost akumuliranega lastnega kapitala nižja od nič, se zneski, ki jih je treba prenesti ali prejeti na podlagi odstavka 3 in odstavka 5, poravnajo v nasprotnih smereh od smeri, ki so navedene v odstavku 3 in odstavku 5.

## Člen 3

**Uskladitev terjatev, ki so enakovredne prenesenim sredstvom deviznih rezerv**

1. Terjatve sodelujočih NCB se uskladijo 1. maja 2004 v skladu z njihovimi usklajenimi ponderji v kapitalnem ključu. Vrednost terjatev sodelujočih NCB po 1. maju 2004 je navedena v tretjem stolpcu preglednice v prilogi k temu sklepu.

2. Šteje se, da vsaka sodelujoča NCB na podlagi te določbe in brez nadaljnjih formalnosti ali dejanj 1. maja 2004 prenese ali prejme absolutno vrednost terjatve (v evrih), ki je navedena poleg njenega imena v četrtem stolpcu preglednice v prilogi k temu sklepu, pri čemer se „-“ nanaša na terjatev, ki jo NCB prenese na ECB, in „+“ na terjatev, ki jo ECB prenese na NCB.

3. 3. maja 2004 vsaka sodelujoča NCB bodisi prenese bodisi prejme absolutno vrednost zneska (v evrih), ki je naveden poleg njenega imena v četrtem stolpcu preglednice v prilogi k temu sklepu, pri čemer se „+“ nanaša na znesek, ki ga NCB prenese na ECB, in „-“ na znesek, ki ga ECB prenese na NCB.

4. 3. maja 2004 ECB in sodelujoče NCB, ki so zavezane prenesti zneske iz odstavka 3, ločeno prenesejo tudi obresti, ki se v obdobju od 1. maja 2004 do 3. maja 2004 natečejo od posameznih zneskov, ki jih dolgujejo ECB in takšne NCB. Prenosniki in prejemniki teh obresti so isti kakor prenosniki in prejemniki zneskov, na katere se obresti natečejo.

## Člen 4

**Sorodne finančne zadeve**

1. Z odstopanjem od tretjega pododstavka člena 2(1) Sklepa ECB/2001/16 z dne 6. decembra 2001 o razporeditvi denarnega prihodka nacionalnih centralnih bank sodelujočih držav članic za poslovno leto 2003<sup>(1)</sup>, se saldi znotraj Evrosistema iz naslova evro bankovcev v obtoku za obdobje od 1. maja 2004 do 31. maja 2004 izračunajo na podlagi razširjenega kapitalnega ključa, ki se uporablja po 1. maja 2004 in se uporabi na salde iz naslova skupne količine evro bankovcev v obtoku na 30. april 2004. Povprečna stopnja donosa, kakor je opisana v členu 3(3) Sklepa ECB/2001/16, se izračuna ločeno za obdobje od 1. januarja 2004 do 30. aprila 2004 in za obdobje od 1. maja 2004 do 31. decembra 2004. Za obdobje od 1. maja 2004 do 31. decembra 2004 se kompenzacijski zneski in računovodske vknjižbe za izenačitev teh zneskov, kakor je opisano v členu 4(3) Sklepa ECB/2001/16, vpisujejo v poslovne knjige vsake NCB z datumom valute 1. maj 2004. Z odstopanjem od tretjega stavka člena 5(1) Sklepa ECB/2001/16 ECB obvesti NCB na štiri mesece o zneskih kumulativnega denarnega prihodka za obdobje od 1. januarja do 30. aprila 2004 in na dva meseca za obdobje od 1. maja 2004 do 30. junija 2004.

2. Za obdobje od 1. januarja 2004 do 30. aprila 2004 se združeni denarni prihodek NCB, obrestovanje terjatev NCB, ki so enakovredne sredstvom deviznih rezerv, prenesenim na ECB, in obrestovanje saldov znotraj Evrosistema iz naslova evro bankovcev v obtoku razporedijo in porazdelijo v skladu s ponderji v kapitalnem ključu, ki se uporabljajo 30. aprila 2004. Prihodek ECB iz naslova evro bankovcev za prvo četrtletje 2004 se razporedi v skladu s ponderji v kapitalnem ključu, ki se uporabljajo

<sup>(1)</sup> UL L 337, 20.12.2001, str. 55. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom ECB/2003/22 (UL L 9, 15.1.2004, str. 39).

30. aprila 2004, in za drugo četrtoletje 2004 v skladu s ponderji v kapitalnem ključu, ki se uporabljajo po 1. maja 2004.

3. Čisti dobiček oziroma izguba ECB za poslovno leto 2004 se razporedi na podlagi ponderjev v kapitalnem ključu, ki se uporabljajo po 1. maja 2004.

4. Če ob koncu leta 2004 ECB izračuna, da je verjetno, da bo v poslovnem letu 2004 imela skupno izgubo, ali če je možni čisti dobiček nižji od zneska prihodka ECB iz naslova evro bankovcev, ustvarjenega med letom, ECB obdrži prihodek ECB iz naslova evro bankovcev za četrto četrtoletje 2004. Odvisno od velikosti ocenjene izgube ECB zahteva tudi vračilo dela ali vseh začasnih razdelitev prihodka ECB iz naslova evro bankovcev, ustvarjenega v tretjem, drugem in prvem četrtoletju 2004, v tem vrstnem redu, dokler izguba ni pokrita. V primeru, da ima ECB v poslovnem letu 2004 izgubo in prihodek ECB iz naslova evro bankovcev, ustvarjen v poslovnem letu 2004, ne zadošča za pokritje take izgube, ECB pokrije izgubo iz:

- (a) sredstev, sproščenih iz splošnega rezervnega sklada ECB;
- (b) združenega denarnega prihodka NCB od 1. maja 2004 do 31. decembra 2004, na podlagi sklepa Sveta ECB po členu 33 Statuta;
- (c) združenega denarnega prihodka NCB od 1. januarja 2004 do 30. aprila 2004, na podlagi sklepa Sveta ECB po členu 33 Statuta.

5. Če je na podlagi odstavka 4 treba vrniti kateri koli del razdeljenega prihodka ECB iz naslova evro bankovcev za prvo četrtoletje 2004 in če je združen denarni prihodek NCB od 1. januarja 2004 do 30. aprila 2004 treba prenesti nazaj na ECB, se poleg plačil iz členov 2 in 3 opravijo tudi kompenzacijska plačila. Vsaka sodelujoča NCB, katere ponder v kapitalnem ključu se 1. maja 2004 poveča, opravi tako plačilo ECB in ECB opravi tako plačilo vsaki sodelujoči NCB, katere ponder v kapitalnem ključu se 1. maja 2004 zmanjša. Znesek kompenzacijskih plačil se izračuna takole. Celotni prihodek ECB iz naslova evro bankovcev za prvo četrtoletje 2004, ki ga je treba vrniti, se pomnoži z absolutno razliko med ponderjem v kapitalnem ključu za sodelujočo NCB na 30. april 2004 in njenim ponderjem v kapitalnem ključu na 31. december 2004, rezultat pa se deli s 100. Celotni denarni prihodek za obdobje od 1. januarja 2004 do 30. aprila 2004, ki

ga je treba prenesti nazaj, se pomnoži z absolutno razliko med ponderjem v kapitalnem ključu za sodelujočo NCB na 30. april 2004 in njenim ponderjem v kapitalnem ključu na 31. december 2004, rezultat pa se deli s 100. Na kompenzacijska plačila, ki se nanašajo na združeni denarni prihodek NCB, se natečejo obresti od 1. januarja 2005 do datuma izvršitve teh plačil.

6. Dodatna kompenzacijska plačila, ki se nanašajo na prihodek ECB iz naslova evro bankovcev, kakor je opisano v odstavku 5, se plačajo 4. januarja 2005. Dodatna kompenzacijska plačila, ki se nanašajo na združeni denarni prihodek ECB, kakor je opisano v odstavku 5, ter na ta plačila natečene obresti, se plačajo drugi delovni dan po drugi seji Sveta ECB v marcu 2005.

#### Člen 5

##### Splošne določbe

1. Natečene obresti iz odstavka 5 člena 2, odstavka 4 člena 3 in odstavka 5 člena 4 se izračunajo dnevno z uporabo metode dejanskega števila dni/360 dni, po stopnji, enaki mejni obrestni meri, ki jo uporabi ESCB v svoji zadnji operaciji glavnega refinanciranja.

2. Vsak prenos v skladu z odstavki 1, 2 in 5 člena 2, odstavkom 3 in 4 člena 3 in odstavkom 5 in 6 člena 4 se izvede ločeno prek transevropskega sistema bruto poravnave v realnem času (TARGET).

3. ECB in sodelujoče NCB, ki so zavezane izvesti prenose iz odstavka 2, dajo ob pravem času potrebna navodila za pravilno in pravočasno izvedbo teh prenosov.

#### Člen 6

##### Končna določba

Ta sklep začne veljati 23. aprila 2004.

V Frankfurtu na Majni, 22. aprila 2004

Predsednik ECB  
Jean-Claude TRICHET

## PRILOGA

## Terjatve, ki so enakovredne sredstvom deviznih rezerv, prenesenim na ECB (\*)

(EUR)

Sodelujoča NCB	Terjatev, ki je enakovredna sredstvom deviznih rezerv, prenesenim na EBC, na 30. april 2004	Terjatev, ki je enakovredna sredstvom deviznih rezerv, prenesenim na EBC, po 1. maju 2004	Znesek prenosa
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 414 850 000	1 419 101 951,42	+4 251 951,42
Deutsche Bundesbank	11 702 000 000	11 761 707 507,63	+59 707 507,63
Bank of Greece	1 080 700 000	1 055 840 342,96	-24 859 657,04
Banco de España	4 390 050 000	4 326 975 513,23	-63 074 486,77
Banque de France	8 258 750 000	8 275 330 930,88	+16 580 930,88
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	512 700 000	513 006 857,90	+306 857,90
Banca d'Italia	7 286 300 000	7 262 783 714,66	-23 516 285,34
Banque centrale du Luxembourg	85 400 000	87 254 013,80	+1 854 013,80
De Nederlandsche Bank	2 216 150 000	2 223 363 597,71	+7 213 597,71
Oesterreichische Nationalbank	1 150 950 000	1 157 451 203,42	+6 501 203,42
Banco de Portugal	1 006 450 000	982 331 062,21	-24 118 937,79
Suomen Pankki	714 900 000	717 118 925,89	+2 218 925,89
Skupaj:	39 819 200 000	39 782 265 621,70	-36 934 378,30

(\*) Zaradi zaokroževanja se skupne vsote lahko ne ujemajo natančno s seštevki vseh prikazanih števil.